

**Linkterpreting**

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

## **Legal Interpretation – Role play 5**

**Length:** 04:38.

**Quality:** medium.

**Difficulty:** low.

### **Actors**

Prosecution, judge and defendant (Serkan Mermer).

### **Context**

Serkan Mermer, a Turkish citizen who has been residing in Spain for a year, has been accused of murdering a young Spanish girl named Katia Gonzalez Espiñeira. He maintains his innocence in spite of all of the incriminating evidence as he gives his statement.

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Prosecution:** Que tome el micrófono el acusado, Serkan Mermer.

*[The defendant approaches the microphone in order to make his statement].*

**Prosecution:** ¿Dónde estaba el día 13 de marzo de 2012 a las dos de la mañana?

**Serkan:** I was at home, drinking beers with my room-mates.

**Prosecution:** Entonces sus compañeros de piso podrán corroborar que estaban con usted en ese momento.

**Serkan:** I suppose, I can barely remember what we did that night so I don't know.

**Prosecution:** Entonces, si no recuerda nada de la madrugada del 13 de marzo, tampoco puede asegurar que estuviera en casa.

**Serkan:** Well, I remember that we started drinking at nine and the table was full of empty bottles the next day.

**Prosecution:** ¿Recuerda haber abandonado su domicilio en algún momento de la noche de autos?

**Serkan:** I think so, but I'm not sure. I can assure you that the next day I woke up in my room.

**Prosecution:** Tenemos testigos que afirman que lo vieron en el domicilio de la víctima la noche de autos.

**Serkan:** I think there was a party in there. I know... knew... Katia.

**Prosecution:** Para que conste, el acusado ha admitido que conocía a la víctima.

**Judge:** Sí, ya lo hemos oído todos. Prosiga con su interrogatorio, señor fiscal.

**Prosecution:** Sí, su señoría. Bien, estábamos en la fiesta. Como ya saben, el domicilio de la víctima es también la escena del crimen. Cristina Torres, compañera de piso de la

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

víctima, fue quien encontró el cadáver en el dormitorio a las cuatro y media de la mañana. La testigo ha declarado haberle visto saliendo de la habitación de Katia sobre las tres de la mañana. ¿Tiene algo que decir al respecto?

**Serkan:** I fucking told you I can't remember anything. I know what my friends told me the next day. I think I remember seeing Katia that night but I'm not sure.

**Judge:** (dirigiéndose al intérprete) Dígale al acusado que controle su lenguaje.

**Serkan:** I'm sorry, Your Honor. I'm kind of nervous.

**Prosecution:** El cuerpo de la víctima presentaba signos de violencia. Tenía heridas defensivas en los antebrazos y además había sido violada. La víctima murió desangrada por un corte profundo en la yugular y otras diecisiete puñaladas en brazos y tórax.

**Serkan:** Oh! I don't know anything about that. You don't have evidence against me and, by the way, the blood you found in my bed was... mine.

**Prosecution:** Siento decirle que la policía científica ha analizado las muestras de sangre de su cama y no son tuyas, sino de la víctima.

**Serkan:** Oh, fuck! I thought these things only happened in films. I'm fucked up...

**Judge:** Le he dicho que controle su lenguaje, señor Mermer. Estamos en un juzgado, no en un bar de copas.

**Prosecution:** ¿Qué quiere usted decir con que está jodido? ¿Reconoce entonces estar implicado en el asesinato?

**Serkan:** No, no, I plead innocent.

**Prosecution:** Pues la verdad es que tenemos suficientes pruebas para incriminarlo. Permítame decirle que además de la muestra de sangre analizada, la policía científica, tras el registro de su domicilio, ha encontrado el arma del crimen. Y no nos olvidemos

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

de los restos de semen, que por supuesto son suyos, en las sábanas de la cama de la víctima. ¿Sigue declarándose inocente?

**Serkan:** I think so... But I also think it will be useless.

**Prosecution:** Creo que no hay más preguntas, Señoría.

**Judge:** Bien, muchas gracias. Señor Mermer, puede usted volver a su asiento.